



NAPOLI NOBILISSIMA

Rosario Lancellotti

ABSTRACT

I 'Nuovi Trionfi' di Lodovico Paterno

In appendice al *Nuovo Petrarca*, libro di rime pubblicato dal poeta campano Lodovico Paterno nel 1560 a Venezia, si colloca una curiosa riscrittura dei *Trionfi* petrarcheschi. Sulla base di uno scambio di lettere tra lo scrittore e l'editore, Luigi Valvassori, il saggio ricostruisce il contesto editoriale in cui nasce il volume, chiamando in causa le figure di Mario degli Andini, Nicolò Bevilacqua e Remigio Nannini, e mette in luce gli aspetti più innovativi dei *Trionfi* di Paterno, studiandone l'apparato paratestuale e individuandone i possibili modelli letterari (Petrarca, Ariosto, Castiglione). Particolare attenzione è dedicata ai due capitoli assenti nell'ipotesto, il *Trionfo della Fortuna* e il *Trionfo della Speranza*, in cui i versi di Paterno intrattengono un articolato rapporto verbo-visivo con le xilografie di corredo.

Lodovico Paterno's "Nuovi Trionfi"

The appendix to *Nuovo Petrarca*, a book of poems published in Venice in 1560 by the Campanian poet Lodovico Paterno, contains a curious rewrite of Petrarch's *Trionfi*. Starting from an exchange of letters between the writer and his publisher, Luigi Valvassori, the present paper reconstructs the editorial context in which the work was conceived, bringing Mario degli Andini, Nicolò Bevilacqua, and Remigio Nannini into the picture, while noting the more innovative aspects of Paterno's *Trionfi*, studying the paratextual apparatus, and singling out some likely literary models (Petrarch, Ariosto, Castiglione). Particular attention is given to two chapters that are lacking in the hypotext, viz., the *Trionfo della Fortuna* and the *Trionfo della Speranza*, where Paterno's verses engage in an articulate visual-poetic relationship with the accompanying xylographs.